

No. 3332

CANADA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Exchange of notes constituting an agreement giving effect to the Convention of 20 March 1928 between His Majesty and the President of the German Reich regarding legal proceedings in civil and commercial matters. Bonn, 30 October 1953

Official texts: English and German.

Registered by Canada on 30 April 1956.

CANADA
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Échange de notes constituant un accord concernant l'application de la Convention du 20 mars 1928 entre Sa Majesté et le Président du Reich allemand relative aux actes de procédure en matières civiles et commerciales. Bonn, 30 octobre 1953

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Canada le 30 avril 1956.

No. 3332. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN CANADA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY GIVING EFFECT TO THE CONVENTION OF 20 MARCH 1928² BETWEEN HIS MAJESTY AND THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH REGARDING LEGAL PROCEEDINGS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS. BONN, 30 OCTOBER 1953

I

The Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany to the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany

CANADIAN EMBASSY

Bonn, October 30, 1953

Excellency,

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of the Ministry and of the Canadian Embassy concerning the Convention on Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters concluded between the United Kingdom and Germany on March 20, 1928.² The accession of Canada to this Convention in accordance with the provisions of Article 18a was notified by Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires on July 1, 1935. The accession came into effect on August 1, 1935.

Acting upon instructions from my Government I have the honour to propose that from November 1, 1953 effect, as between Canada and the Federal Republic of Germany, shall be given to the aforesaid Convention without modification. This Convention shall apply also to *Land Berlin*.

The authorities in the various Provinces and Territories of Canada to whom requests for service or for the taking of evidence should be transmitted and the language in which communications and translations should be made are as follows :

<i>Province or Territory</i>	<i>Authority</i>	<i>Language</i>
Ontario	Attorney General	English
Quebec	Attorney General	English or French
Nova Scotia	Attorney General	English
Prince Edward Island	Attorney General	English
New Brunswick	Attorney General	English

¹ Came into force on 1 November 1953 in accordance with the terms of the said notes.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. XC, p. 287; Vol. XCII, p. 413; Vol. C, p. 252; Vol. CIV, p. 523; Vol. CVII, p. 525; Vol. CXXII, p. 356; Vol. CXXX, p. 451; Vol. CXXXIV, p. 408; Vol. CLVI, p. 208; Vol. CLX, p. 348, and Vol. CXCVII, p. 301.

<i>Province or Territory</i>	<i>Authority</i>	<i>Language</i>
British Columbia	Attorney General	English
Manitoba	Attorney General	English
Saskatchewan	Attorney General	English
Alberta	Attorney General	English
Newfoundland	Attorney General	English
North West Territories	Commissioner of the N.W.T.	English
Yukon Territory	Commissioner of the Yukon Territory	English

If the Government of the Federal Republic of Germany is agreeable to the foregoing proposals, I have the honour to suggest that the present Note and your Excellency's reply to that effect should constitute an agreement between our two Governments to give effect from November 1, 1953 to the Convention of March 20, 1928.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

T. C. DAVIS

II

The Under-Secretary of State for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to the Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

DER STAATSEKRETÄR DES AUSWÄRTIGEN
AMTES

THE SECRETARY OF THE FOREIGN OFFICE

512-00/40 (ZV) V 7762/53

512-00/40 (ZV) V 7762/53

Bonn, den 30. Oktober 1953

Bonn, October 30, 1953

Herr Botschafter,

Mr. Ambassador,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres an den Herrn Bundesminister des Auswärtigen gerichteten Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen.

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date addressed to the Federal Minister for External Affairs.

Im Namen der Bundesregierung erkläre ich Ihrem Vorschlage gemäss mein Einverständnis mit der Inkraftsetzung des deutschbritischen Ab-

On behalf of the Federal Government I wish to state my agreement to your suggestions concerning the putting into force of the German-British

¹ Translation by the Government of Canada.

² Traduction du Gouvernement canadien.

kommens über den Rechtsverkehr vom 20. März 1928 (*Reichsgesetzblatt II* Seite 623) im Verhältnis zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Kanada.

Gern benutze ich auch diesen Anlass, um Ihnen, Exzellenz, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu erneuern.

HALLSTEIN

Agreement on legal proceedings as of March 20, 1928 (Official Gazette of the Reich No. II, Page 623) as between the Federal Republic of Germany and Canada.

I am pleased, Excellency, to avail myself of this opportunity to express the renewed assurances of my highest consideration.

HALLSTEIN